

МЕСТОИМЕННЫЕ НАРЕЧИЯ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ ОБИХОДНО-РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

В современной грамматике немецкого языка особое внимание уделяется рассмотрению таких частей речи, как местоименные наречия. Интерес к ним вызван их многофункциональностью и неоднозначностью их трактовки, поскольку они занимают промежуточное положение между местоимениями и наречиями и им присущи местоименные и адвербиальные признаки.

В немецком языке местоименные наречия, как правило, образуются с помощью первого компонента *da-*, *hier-* или *wo-* путем прибавления к ним предлога. Из всего множества описанных в научной литературе (Е. И. Шендельс, О. И. Москальская, М. Г. Арсеньева, И. А. Цыганова и др.) средств не все встречаются в корпусах разговорной речи, в частности, отсутствуют *wogegen*, *wohinter*, *woneben*, *worunter*, *hierbei*, *hierdurch*, *hierfür*, *hiergegen*, *hierhinter*, *hiernach*, *hierneben*, *hieran*, *hierauf*, *hierin*, *hierüber*, *hierum*, *hierunter*, *hiervon*, *hiervor*, *hierzu*, *hierzwischen*.

В ходе дальнейшего анализа были выявлены следующие закономерности: наиболее частым первым компонентом при образовании местоименных наречий служит *da-* (при его помощи образовано 94,6 % местоименных наречий в анализируемом тексте): *Was haben Sie **dazu** gelesen?*, наиболее редким – *hier-*: *Und anstatt hier Schranken zu schaffen und irgendwelche Abwehrreaktionen, werden die Kinder von klein auf **hiermit** vertraut gemacht.* Среди всех местоименных наречий наиболее частотным является *dazu* (19 % случаев): *Also, muss man **dazu** übergehen, dass man nicht mehr so fächerspezialisiert lernt, wenn man tatsächlich lernt, dass man fächerübergreifende Kenntnisse haben muss.*

В преобладающем большинстве случаев местоименные наречия употребляются в разговорной речи в полной форме и подвергаются редукции лишь в 25 % случаев: *Die wichtigste Überlegung ist, dass sie **draufkommen**, wer der stärkste Bursche ist, und da wird vorher dann noch heftig gerungen.* Следует отметить, что в анализируемом корпусе также встречаются сдвоенные редукцированные формы *dadran*, *dadraus*, *dadrüber*, что особенно характерно для южных районов Германии, например: *Ich nehm an, Sie haben ja schon lang genug **dadran** herumgearbeitet. Aber es liegt in seiner Theorie schon drin, es liegt sehr nahe, dass man **dadraus** ne kompensatorische Erziehung herleitet.*

В результате дальнейшего анализа было установлено, что в предложении местоименные наречия чаще всего являются обстоятельством (60,9 % случаев): *Und **danach** werden zum Teil die Gelder verteilt*, существенно реже выполняют функцию дополнения (28,4 %): *Wenn die Kinder **darunter** leiden, dann soll man es lösen* и определения (10,8 %): *Da kommt irgendwo am Rande so etwas vor ein Hinweis **darauf**, dass tatsächlich also die Bauern nicht alles abgeben mussten, sondern sich selbst etwas erwirtschaften konnten*.

В предложении местоименное наречие наиболее часто занимает место после изменяемой части сказуемого (в 64,5 % случаев): *Doch, es gehört eigentlich **dazu**!* Реже встречается позиция местоименного наречия до сказуемого (26,5 %): *Und **dazu** haben wir zu wenig Ahnung von Pädagogik*. Наиболее интересными для рассмотрения являются достаточно редкие (9 %) случаи вынесения местоименных наречий за рамку предложения, так как это свойственно только обиходно-разговорной речи: *Woran haben Sie gedacht **dabei**? Er hat gefilmt und hat den Leuten dann natürlich etwas gegeben **dafür***. Среди местоименных наречий, вынесенных за рамку предложения, встречаются случаи, в которых они сочетаются со словами *sehr, arg*, что обычно не свойственно местоименным наречиям: *Aber die Genossenschaftsbauern, sie sind sehr **dabei**. Ich bin zwar nicht so arg **dafür**, dass nur Gewalt gezeigt wird*.

Наиболее частотная функция местоименных наречий в тексте анафорическая (75,6 %): *Wir sind dann praktisch wieder völlig auf der Straße gestanden. **Dabei** waren natürlich fünf kleine Kinder*. Катафорическая функция местоименных наречий реализуется существенно реже (в 24,4 % случаев): *Es wird ganz gewiss nie **dazu** kommen: ich werde nie pessimistisch denken*. При этом в большинстве случаев (68,8 %) местоименные наречия относятся ко всему высказыванию: ***Dabei** sind folgende Segmente deutlich zu identifizieren*, и лишь в 31,2 % случаев они относятся к отдельному факту высказывания: *Wenige Wochen **davor** hatte ich Gespräch mit Frau Seghers*.

Таким образом, можно сделать вывод, что местоименное наречие – это часть речи, которая не является автономной, ее семантика зависит от контекста, а обиходно-разговорная речь накладывает отпечаток как на представленность отдельных местоименных наречий, так и на их форму и функции.